

# Rom

## Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὧ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν  
Kwa-hiyoy huna-udhuru wewe-ni Ee mtu kila huyo anayehukumu katika  
[G1352](#) [G0379](#) [G1510](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2919](#) [G1722](#)
- ὧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις; τὰ γὰρ  
hilo kwa-maana unahukumu huyo mwingine mwenyewe unajihukumu hayo kwa-maana  
[G3739](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4572](#) [G2632](#) [G3588](#) [G1063](#)
- αὐτὰ πράσσεις, ὁ κρίνων.  
hayo-hayo unafanya huyo anayehukumu  
[G0846](#) [G4238](#) [G3588](#) [G2919](#)

Kwa hiyo huna udhuru wowote, wewe utoaye hukumu kwa mwingine, kwa maana katika jambo lolote unalowahukumu wengine, unajihukumu wewe mwenyewe kwa sababu wewe unayehukumu unafanya mambo hayo hayo.

- 2 οἶδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστὶν κατὰ ἀλήθειαν,  
tunajua lakini kwamba hilo hukumu ya-huyo Mungu ni kulingana-na kweli  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0225](#)
- ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.  
juu-ya hao hayo mambo-kama-hayo wanaofanya  
[G1909](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#)

Basi tunajua kwamba hukumu ya Mungu dhidi ya wale wafanyao mambo kama hayo ni ya kweli.

- 3 λογίζη δὲ τοῦτο, ὧ ἄνθρωπε, ὁ κρίνων τοὺς τὰ  
unadhani lakini hili Ee mtu huyo anayehukumu hao hayo  
[G3049](#) [G1161](#) [G3778](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3588](#)
- τοιαῦτα πράσσοντας, καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ  
mambo-kama-hayo wanaofanya na kufanya hayo kwamba wewe utaepuka hiyo  
[G5108](#) [G4238](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1628](#) [G3588](#)
- κρίμα τοῦ Θεοῦ?  
hukumu ya-huyo Mungu  
[G2917](#) [G3588](#) [G2316](#)

Hiyo wewe mwanadamu, utoapo hukumu juu yao na bado unafanya mambo yale yale, unadhani utaepuka hukumu ya Mungu?

- 4 ἡ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀνοχῆς, καὶ τῆς  
au huo utajiri wa-hiyo wema wake na hiyo uvumilivu na hiyo  
[G2228](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0463](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ, εἰς  
subira unadharau ukijua kwamba huo wema wa-huyo Mungu kwa  
[G3115](#) [G2706](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5543](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)
- μετάνοιαν σε ἄγει?  
toba wewe unakuongoza  
[G3341](#) [G4771](#) [G0071](#)

Au waudharau wingi wa wema, ustahimili na uvumilivu wake, bila kujua kuwa wema wa Mungu wakuelekeza kwenye toba?

- 5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου, καὶ ἀμετανόητον καρδίαν, θησαυρίζεις  
 kwa lakini hiyo ugumu wako na isiyotubu moyo unajiwekea  
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4643](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0279](#) [G2588](#) [G2343](#)
- σεαυτῶ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς, καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας  
 mwenyewe ghadhabu katika siku ya-ghadhabu na ufunuo wa-hukumu-ya-haki  
[G4572](#) [G3709](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3709](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1341](#)
- τοῦ Θεοῦ,  
 ya-huyo Mungu  
[G3588](#) [G2316](#)

Lakini kwa sababu ya ukaidi wenu na mioyo yenu isiyotaka kutubu, mnajiwekea akiba ya ghadhabu dhidi yenu wenyewe kwa siku ile ya ghadhabu ya Mungu, wakati hukumu yake ya haki itakapodhihirishwa.

- 6 ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ:  
 ambaye atalipa kila-mtu kulingana-na hayo matendo yake  
[G3739](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Kwa maana Mungu atalipa kila mtu sawasawa na matendo yake.

- 7 τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ, δόξαν καὶ τιμὴν καὶ  
 kwa-hao hakika kwa uvumilivu wa-tendo jema utukufu na heshima na  
[G3588](#) [G3303](#) [G2596](#) [G5281](#) [G2041](#) [G0018](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#)
- ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζῶν αἰώνιον;  
 kutokuharibika wanaotafuta uzima wa-milele  
[G0861](#) [G2212](#) [G2222](#) [G0166](#)

Wale ambao kwa kuvumilia katika kutenda mema hutafuta utukufu, heshima na maisha yasiyoharibika, Mungu atawapa uzima wa milele.

- 8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ  
 kwa-hao lakini kutoka ubinafsi na wasiitii hiyo kweli wakitii lakini  
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2052](#) [G2532](#) [G0544](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3982](#) [G1161](#)
- τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός;  
 huo udhalimu ghadhabu na hasira  
[G3588](#) [G0093](#) [G3709](#) [G2532](#) [G2372](#)

Lakini kwa wale watafutao mambo yao wenyewe na wale wanaokataa kweli na kuzifuata njia mbaya, kutakuwa na ghadhabu na hasira ya Mungu.

- 9 θλίψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου  
 dhiki na msongo juu-ya kila nafsi ya-mtu huyo anayefanya  
[G2347](#) [G2532](#) [G4730](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5590](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2716](#)
- τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνας;  
 hilo baya Myahudi na kwanza na Mgiriki  
[G3588](#) [G2556](#) [G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

Kutakuwa na taabu na dhiki kwa kila mmoja atendaye maovu, Myahudi kwanza na mtu wa Mataifa pia,

- 10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,  
 utukufu lakini na heshima na amani kwa-kila huyo anayefanya hilo jema  
[G1391](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#)
- Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.  
 Myahudi na kwanza na Mgiriki  
[G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

bali utukufu, heshima na amani kwa ajili ya kila mmoja atendaye mema, kwa Myahudi kwanza, kisha kwa mtu wa Mataifa.

11 οὐ γὰρ ἐστὶν προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ.  
havana kwa-maana kuna upendeleo kwa huyo Mungu  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4382](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Kwa maana Mungu hana upendeleo.

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ  
Wote kwa-maana bila-sheria waliotenda-dhambi bila-sheria pia wataangamia na  
[G3745](#) [G1063](#) [G0460](#) [G0264](#) [G0460](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#)

ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,  
wote katika sheria waliotenda-dhambi kupitia sheria watahukumiwa  
[G3745](#) [G1722](#) [G3551](#) [G0264](#) [G1223](#) [G3551](#) [G2919](#)

| Watu wote waliotenda dhambi pasipo sheria wataangamia pasipo sheria, nao wote wale waliotenda dhambi chini ya sheria watahukumiwa kwa sheria.

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ'  
si kwa-maana hao wasikilizaji wa-sheria wenye-haki mbele-ya huyo Mungu bali  
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0202](#) [G3551](#) [G1342](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)

οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιοθήσονται.  
hao watendaji wa-sheria watahesabiwa-haki  
[G3588](#) [G4163](#) [G3551](#) [G1344](#)

| Kwa maana si wale wanaoisikia sheria ambao ni wenye haki mbele za Mungu, bali ni wale wanaoitii sheria ndio watakaohesabiwa haki.

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ  
wakati kwa-maana mataifa hayo yasiyo-na sheria yalio-na kwa-asili hayo ya-hiyo  
[G3752](#) [G1063](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3551](#) [G2192](#) [G5449](#) [G3588](#) [G3588](#)

νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσὶν νόμος,  
sheria yanafanya hawa sheria wasio-na walio-na wenyewe ni sheria  
[G3551](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3551](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3551](#)

| (Naam, wakati wa watu wa Mataifa, ambao hawana sheria, wanapofanya kwa asili mambo yatakiwayo na sheria, wao ni sheria kwa nafsi zao wenyewe, hata ingawa hawana sheria.)

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις  
ambao wanaonyesha hilo kazi ya-hiyo sheria iliyoandikwa katika hizo mioyo  
[G3748](#) [G1731](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1123](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων, τῶν  
yao ukishuhudia yao hiyo dhamiri na kati-ya wao-kwa-wao hizo  
[G0846](#) [G4828](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4893](#) [G2532](#) [G3342](#) [G0240](#) [G3588](#)

λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,  
mawazo yakishtaki au pia yakitetea  
[G3053](#) [G2723](#) [G2228](#) [G2532](#) [G0626](#)

| Wao wanaonyesha kwamba lile linalotakiwa na sheria limeandikwa kwenye mioyo yao, ambayo pia dhamiri zao zikiwashuhudia, nayo mawazo yao yenye kupingana yatawashtaki au kuwatetea.)

16 ἐν ᾗ ἡμέρα, <ὅτε> κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτά τῶν  
katika hiyo siku wakati atahukumu huyo Mungu hayo yaliyofichwa ya-hao  
[G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3753](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2927](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.  
wanadamu kulingana-na hiyo injili yangu kupitia Kristo Yesu  
[G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G1223](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Hili litatukia siku hiyo Mungu atakapozihukumu siri za wanadamu kwa njia ya Yesu Kristo, kama isemavyo Injili yangu.

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζη, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι  
Kama lakini wewe Myahudi unaitwa na unategemea sheria na unajisifu  
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2453](#) [G2028](#) [G2532](#) [G1879](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2744](#)

ἐν Θεῷ;  
katika Mungu  
[G1722](#) [G2316](#)

| Tazama, wewe ukiwa unaitwa Myahudi na kuitegemea sheria na kujisifia uhusiano wako na Mungu,

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος  
na unajua hayo mapenzi na unakubali hayo yaliyo-bora ukifundishwa  
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G2532](#) [G1381](#) [G3588](#) [G1308](#) [G2727](#)

ἐκ τοῦ νόμου;  
kutoka hiyo sheria  
[G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

| kama unajua mapenzi ya Mungu na kukubali lililo bora kwa sababu umefundishwa na hiyo sheria,

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,  
umejamini na mwenyewe kiongozi kuwa wa-vipofu nuru ya-hao walio gizani  
[G3982](#) [G5037](#) [G4572](#) [G3595](#) [G1510](#) [G5185](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#)

| kama unatambua kuwa wewe ni kiongozi wa vipofu, na mwanga kwa wale walio gizani,

20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς  
mwalimu wa-wajinga mwalimu wa-watoto mwenye hiyo umbo la-hiyo  
[G3810](#) [G0878](#) [G1320](#) [G3516](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3446](#) [G3588](#)

γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--  
maarifa na ya-hiyo kweli katika hiyo sheria  
[G1108](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

| mkufunzi wa wajinga na mwalimu wa watoto wachanga, kwa kuwa una maarifa ya kweli katika hiyo sheria,

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις? ὁ κηρύσσων,  
huyo basi anayefundisha mwingine mwenyewe si unajifundisha huyo anayehubiri  
[G3588](#) [G3767](#) [G1321](#) [G2087](#) [G4572](#) [G3756](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2784](#)

μὴ κλέπτειν, κλέπτεις?  
usiibe kuiba unaiba  
[G3361](#) [G2813](#) [G2813](#)

| basi wewe, uwafundishaye wengine, mbona hujifunzi mwenyewe? Wewe uhubiriye kwamba mtu asiibe, wewe mwenyewe waiba?

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἰδωλα,  
huyo anayesema usizini kuzini unazini huyo anayechukia hayo sanamu  
[G3588](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3431](#) [G3588](#) [G0948](#) [G3588](#) [G1497](#)

ἱεροσυλεῖς?  
unaibia-hekalu  
[G2416](#)

| Wewe usemaye mtu asizini, wewe mwenyewe wazini? Wewe uchukiaye miungu ya sanamu, wafanya jambo la kumchukiza katika mahekalu?

23 ὁς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν  
 ambaye katika sheria unajisifu kupitia hiyo kuvunja ya-hiyo sheria huyo  
[G3739](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2744](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3847](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

Θεὸν ἀτιμάζεις?  
 Mungu unamvunjia-heshima  
[G2316](#) [G0818](#)

| Wewe ujivuniaye sheria, wamwaibisha Mungu kwa kuvunja sheria?

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν  
 hilo kwa-maana jina la-huyo Mungu kwa-sababu-yenu ninyi linatukanwa katika  
[G3588](#) [G1063](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0987](#) [G1722](#)

τοῖς ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.  
 hao mataifa kama imeandikwa  
[G3588](#) [G1484](#) [G2531](#) [G1125](#)

| Kama ilivyoandikwa, "Kwa ajili yenu ninyi, jina la Mungu linatukanwa miongoni mwa watu wa Mataifa."

25 περιτομή μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσης; ἐὰν δὲ  
 tohara hakika kwa-maana inafaidi kama sheria unaitii kama lakini  
[G4061](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5623](#) [G1437](#) [G3551](#) [G4238](#) [G1437](#) [G1161](#)

παραβάτης νόμου ἧς, ἢ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.  
 mvunjaji wa-sheria uko hiyo tohara yako kutotahiriwa imekuwa  
[G3848](#) [G3551](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4061](#) [G4771](#) [G0203](#) [G1096](#)

| Kutahiriwa kuna thamani ikiwa unatii sheria, lakini kama unavunja sheria, kutahiriwa kwako kumekuwa kutokutahiriwa.

26 ἐὰν οὖν ἢ ἀκροβυστία, τὰ δικαίωματα τοῦ νόμου φυλάσσει, οὐχ  
 kama basi hiyo kutotahiriwa hayo matakwa ya-hiyo sheria anayashika si  
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0203](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5442](#) [G3756](#)

ἢ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομὴν λογισθήσεται?  
 hiyo kutotahiriwa yake kwa tohara itahesabiwa  
[G3588](#) [G0203](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4061](#) [G3049](#)

| Hivyo, ikiwa wale wasiotahiriwa wanatimiza mambo ambayo sheria inataka, je, kutokutahiriwa kwao hakutahesabiwa kuwa sawa na kutahiriwa?

27 καὶ κρινεῖ ἢ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ  
 na atahukumu hiyo kutoka asili kutotahiriwa hiyo sheria anayeitimiza wewe  
[G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1537](#) [G5449](#) [G0203](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5055](#) [G4771](#)

τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?  
 huyo kupitia herufi na tohara mvunjaji wa-sheria  
[G3588](#) [G1223](#) [G1121](#) [G2532](#) [G4061](#) [G3848](#) [G3551](#)

| Ndipo wale ambao hawakutahiriwa kimwili lakini wanatii sheria watawahukumu ninyi, ambao ingawa mmetahiriwa na kuijua sana sheria ya Mungu iliyoandikwa, lakini mwaivunja.

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν; οὐδὲ ἢ ἐν,  
 si kwa-maana huyo katika hilo wazi Myahudi ni wala hiyo katika  
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5318](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1722](#)

τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή;  
 hilo wazi katika mwili tohara  
[G3588](#) [G5318](#) [G1722](#) [G4561](#) [G4061](#)

| Kwa maana mtu si Myahudi kwa vile alivyo kwa nje, wala tohara ya kweli si kitu cha nje au cha kimwili.

29 ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν  
bali huyo katika hilo siri Myahudi na tohara ya-moyo katika  
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4061](#) [G2588](#) [G1722](#)

πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ'  
roho si herufi ambaye huyo sifa si kutoka wanadamu bali  
[G4151](#) [G3756](#) [G1121](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1868](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0444](#) [G0235](#)

ἐκ τοῦ Θεοῦ.  
kutoka huyo Mungu  
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lakini mtu ni Myahudi alivyo ndani, nayo tohara ya kweli ni jambo la moyoni, ni la Roho, wala si la sheria iliyoandikwa. Mtu wa namna hiyo hapokei sifa kutoka kwa wanadamu bali kwa Mungu.